

චීන භාෂාවෙහි “得(chì bù de)” භාවිතය

පූජ්‍ය තෙරිපැහැ උපනන්ද හිමි

හැඳින්වීම

චීන ව්‍යාකරණයෙහි “de”(තානයක් දිලි රහිත) උච්චාරණ ආකාර තුනෙන් එකක් වන “得”(chì bù de) විශේෂතා කිහිපයකින් යුතු යොදා ගැනීමකි. එකී යොදා ගැනීම සිදු වන ආකාරය පැහැදිලි ව හඳුනා ගැනීම ව්‍යාකරණයෙහි අවබෝධය පහසු කරයි.

“得”(chì bù de) නිපාතයට නිශ්චිත අර්ථයක් සොයා ගැනීම අපහසු වුවත් එහි කාර්යභාරය පිරික්සා බැලීමේ දී විමසුමට හසු වන වැදගත් කරුණු කෙරෙහි අවධානය යොමු කිරීමට අපේක්ෂිත ය. “得”(de) යොදා ගැනීමෙන් පසු “得”(de) යෙදූ ක්‍රියා පදය හෝ වචනය, තම මූලික ස්වරූපයෙන් වෙනත් හැඩයකට පරිවර්තනය වේ. ඒත් සමඟ ම එම ක්‍රියා පදයෙහි හෝ වචනයෙහි අර්ථය තීව්‍ර කිරීමට, වෙනස් කිරීමට, අනුපූරකයකට අවස්ථාව විවර වේ.

සාකච්ඡාව

人(rén) යන්න චීන භාෂාවෙහි පුද්ගලයා, මිනිසා යන අර්ථයෙහි යෙදෙන පදය යි. එම පදය ම තරමක් වෙනස් ව සංයුක්ත අකුරුවල දී, වම් පස කෙළවරින් ධාතු මූලයක් ලෙස(ídānrénpáng) ස්වරූපයෙන් යෙදේ.

පුද්ගලයන් දෙදෙනා යන අර්ථය දෙන ධාතු මූලය සකස් කර ගැනීමට 仨(dānrénpáng) = තනි පුද්ගලයා යන ධාතු මූලය ම 仨chì(shuāngrénpángǔ පුද්ගලයන් දෙදෙනා) යනුවෙන් නැවත සකස් වේ. “得”(de) යනු එ වැනි අවස්ථාවකි. අකුරෙහි හැඩය දෙස බලා 仨chì මූලට ඇති බැවින් “chì bù de” යනුවෙන් ව්‍යවහාර කෙරේ.

人(rén) > පුද්ගලයා, මිනිසා

仨(dānrénpáng) > 仨(men)、你(nǐ), 他(tā), 仨(shénme)

仨(chì bù de) > 得(de)

බොහෝවිට “得”(de) යොදා ගැනෙනුයේ ක්‍රියා පදවලට සහ නාම විශේෂණවලට පසු ව ඒවා පිළිබඳ විස්තරයක් හෝ තොරතුරක් ලබා දීමට යි. එම විස්තරය හෝ තොරතුර මගින් එකී ක්‍රියාව සහ නාම විශේෂණය සම්පූර්ණ කෙරෙන හෙයින්, එය ක්‍රියා අනුපූරකයක් ලෙස සඳහන් කළ හැකි ය.

“De' is used after verbs or adjectives, connecting the complement.”¹

你说得对。(nǐ shuō de duì.)

ඔබ පැවසූ දෙය නිවැරදි යි.

(මෙහි නිවැරදි යි යන්න පූරකය යි. එ මගින් ක්‍රියා පදය පූරණය කරනු ලැබේ. තව ද වාක්‍ය දෙකක අර්ථ දෙකක් එකට මුසු වුණු අවස්ථාවක් සේ සඳහන් කළ හැකි ය. “ඔබ පැවසුවේ ය; එය නිවැරදි ය.” යනු එම වචන ද්වය යි.

他做得饭很好吃。(tā zuò de fàn hěn hǎochī.)

ඔහු පිසූ ආහාරය ඉතා ප්‍රණීත යි.

මේ අනුව “得”(de)හි යෙදීම පහත පරිදි ව්‍යුහගත කළ හැකි වේ.

නාම විශේෂණය /ක්‍රියා පදය+ “得”(de) + අනුපූරකය

他听得懂。(tā tīng de dǒng.)

ඔහු ඇසූ දෙය තේරුම් ගෙන තිබේයි.

玛丽哭得眼睛都红了。(mǎlì kū de yǎnjīng dōu hóng le.)

මාලි ඇඬූ ඇස් රතු වී තිබේ.

ක්‍රියාව හෝ නාම විශේෂණය සමඟ යෙදෙන “得”(de)ට පසු ව ඇති අනුපූරකයෙන් ක්‍රියා පදයේ හෝ නාම විශේෂණයේ අර්ථය සාපේක්ෂ ව සන්සන්දනය කර, එහි ඵලය හොඳ, තරමක් හොඳ, ඉතා හොඳ, නරක, වේගවත්, මන්දගාමී, පිරිසිදු, අපිරිසිදු ආදී වශයෙන් අදාළ තත්වයෙහි ප්‍රමාණයක් (Degree complement) දැක්වීමෙන් ක්‍රියාපදය හෝ නාම විශේෂණය තවදුරටත් විස්තර කෙරේ.

哥哥唱得很好。(gēge chàng de hěn hǎo.)

අයියාගේ ගැයුම (අයියා ගයනු දෙය) ඉතා හොඳයි.

弟弟说得不好。(dìdì shuō de bùhǎo.)

මල්ලීගේ ප්‍රකාශ කිරීම (මල්ලී ප්‍රකාශ කළ දෙය) නරක යි.

妈妈起得不早。(māma qǐ de bù zǎo.)

අම්මා අවදිවීම ප්‍රමාද යි.

妈妈睡得也早。(māma shuì de yě zǎo.)

අම්මාගේ නිදාගැනීමත් වේලාසනින් සිදු වේ.

写得快(xiě de kuài)

ලිවීම වේගවත්

她胖得可爱。(tā pàng de kěài.)

ඇගේ මහන ප්‍රිය ජනක යි.

A: 朋友，你每天几点起床？(péngyou, nǐ měitiān jǐdiǎn qǐchuáng?)

මිතුර, ඔබ දිනපතා අවදි වන්නේ කීයට ද?

B: 六点起床，你呢？(liù diǎn qǐchuáng, nǐ ne?)

අවදි වන්නේ හයට යි, එසේ නම් ඔබ?

A: 我五点起床，我起得早，睡得也早。(wǒ wǔ diǎn qǐchuáng, wǒ qǐ de zǎo, shuì de yě zǎo.)

මම අදි වන්නේ පහට යි, මම අවදිවන්නේ වේලාසන යි, නිදා ගන්නේත් වේලාසන යි.

සම්පූර්ණ වාක්‍යක “得”(de) යෙදීමේ දී වාක්‍යයක ව්‍යුහය පහත පරිදි සඳහන් කළ හැකි ය.

කර්තෘ + ක්‍රියා පදය + කර්ම පදය + ක්‍රියා පදය+ “得”(de) + පූරකය (නාම විශේෂණය)

S. + V. + O. + V. + “得”(de) + A.

你说汉语说得很好。(nǐ shuō hànǔ shuō de hěn hǎo.)

ඔබ චීන කතා කරයි, කතා කිරීම ගොඩක් හොඳයි.

我写汉字写得不好。(wǒ xiě hànzì xiě de bù hǎo.)

මම අකුරු ලියමි, ලිවීම හොඳ නැත.

姐姐唱歌唱得不太好。(jiějie chàng gē chàng de bù tài hǎo.)

අක්කා ගීය ගයයි, ගී ගැයුම එ තරම් හොඳ මදි ය.

你跳舞跳得很好。(nǐ tiàowǔ tiào de hěn hǎo.)

ඔබ නැටුම් නටයි, නැටුම ගොඩක් හොඳයි.

我妈妈游泳游得慢。(wǒ māma yóuyǒng yóu de màn.)

මගේ මව පිහිනයි. පිහිනීම මන්දගාමී ය.

කර්තෘ + කර්ම පදය + ක්‍රියා පදය+ “得”(de) + පූරකය (නාම විශේෂණය)

S. + O. + V. + “得”(de) + A.

කර්ම පදය සහිත වාක්‍යවල දෙවන පියවර ලෙස, කර්ම පදය ක්‍රියා පදය මුලට ගනී. එහි දී මුල් ක්‍රියා පදය ලොප් වන අතර “得”(de) සහිත ක්‍රියාපදය පමණක් ඉතිරි වේ.

你汉语说得很好。(nǐ hànyǔ shuō de hěn hǎo.)

ඔබේ චීන කතා කිරීම ගොඩක් හොඳයි.

我汉字写得不好。(wǒ hànzì xiě de bù hǎo.)

මගේ අකුරු ලිවීම හොඳ නැත.

姐姐歌唱得不太好。(jiějie gē chàng de bù tài hǎo.)

අක්කාගේ ගී ගැයුම එතරම් හොඳ මදි ය.

你舞跳得很好。(nǐ wǔ tiào de hěn hǎo.)

ඔබේ නැටුම ගොඩක් හොඳයි.

我妈妈泳游得慢。(wǒ māma yǒng yóu de màn.)

මගේ මවගේ පිහිනීම මන්දගාමී ය.

ඒ අනුව “得”(de) කාර්යභාරය වනුයේ ක්‍රියාවක් කෙතරම් හොඳින්, කෙතරම් ප්‍රමාණයකින් සිදු ව ඇති ද යන්න පැවසීම බව පැහැදිලි වේ. ව්‍යවහාරික ක්‍රියාව පිළිබඳ අදහසක් කීමට, විස්තරයක් කිරීමට අවශ්‍යවේ නම් මේ පිළිවෙළට “得”(de) වාක්‍ය නිර්මාණය කිරීම උචිත වේ.

අනුපූරකයෙහි ස්වරූපය

නාම විශේෂණ, වාක්‍ය බණ්ඩ, ක්‍රියා අනුපූරක සහ වෙනත් පද යොදා ගෙන අනුපූරකය සකස් කර ගැනීම සිදු වන අතර මෙහි දී නාම විශේෂණයක් අනුපූරකයක් සේ යොදා ගන්නා අයුරු දක්වනු ලැබේ. අනිකුත් අවස්ථා “得”(de) යොදාගැනීමහි විවිධ අවස්ථා, යටතේ හඳුනා ගත හැකි ය.

“得”(de) + අනුපූරකය

“得”(de) => ක්‍රියාව කෙසේ සිදු ව ඇත් ද?

他跑得很快。(tā pǎo de hěn kuài.)

ඔහුගේ දිවීම වේගවත් ය.

他踢足球踢得非常好。(tā tīzúqiú de tī de fēicháng hǎo.)

ඔහු පාපන්දු ක්‍රීඩා කරයි, ක්‍රීඩා කිරීම ගොඩක් හොඳයි.

ක්‍රියා පදය+ “得”(de) + අනුපූරකය (නාම විශේෂණය)

(V + “得”(de) + Adj.)

ක්‍රියා පදය+ “得”(de) + අනුපූරකය (ක්‍රියා විශේෂණය + නාම විශේෂණය)

(V. + “得”(de) + Adv. +Adj.)

ඒන භාෂාවෙහි නාම විශේෂණ සාදා ගැනීමේ දී ක්‍රියා විශේෂණ ද උපකාර කොට ගැනෙන බව මෙහි දී හඳුනා ගත හැකි වේ.

V + “得”(de) + Adj.

踢得好 (tī de hǎo)

ක්‍රීඩා කිරීම හොඳයි.

V. + “得” (de) + Adv. + Adj.

踢得非常好。(tī de fēicháng hǎo.)

ක්‍රීඩා කිරීම ගොඩක් හොඳයි.

S.+ V. + O. + V. + “得”(de) + Adv. + Adj.

他踢足球踢得非常好。(tā tīzúqiú de tī de fēicháng hǎo.)

ඔහු පාපන්දු ක්‍රීඩා කරයි, ක්‍රීඩා කිරීම ගොඩක් හොඳයි.

“得”(de) යොදාගැනීමහි විවිධ අවස්ථා

“得”(de) වනාහි මෙතෙක් දැක් වූ පරිදි ක්‍රියා පදයකට හෝ නාම විශේෂණයකට පසු ව යෙදෙන, අනුපූරකයකට පූර්වයෙන් යෙදෙන සංකේතයකි. මෙහි පර ව ඇති අනුපූරකය මගින් පෙර ඇති ක්‍රියා පදය හෝ නාම විශේෂණය පිළිබඳ යම් තොරතුරක් හෝ අදහසක් දෙනු ලැබේ. එකී අනුපූරකය ක්‍රියාවක පූර්ණ බව පවසන ආකාරයට අනුපූරකයක් විය හැකි මෙන් ම නාම විශේෂණ වාක්‍ය බණ්ඩයක් ද විය හැකි ය.

“තත්වයක් හෝ ක්‍රියාවක් පිළිබඳ ව තව දුරටත් විස්තර කිරීමේ දී ක්‍රියා පදයක් හෝ නාම විශේෂණ පදයක් තම අනුපූරකය ලෙස ක්‍රියා හෝ නාම විශේෂණ වාක්‍ය බණ්ඩයක් භාවිත කරයි. එම අනුපූරකය විසින් ක්‍රියාවේ හෝ තත්වයේ ස්වරූපය, ප්‍රතිඵලය, තත්වය, ඇගයීම පිළිබඳ ව තොරතුරු සපයයි. මෙහි “得”(de) යන්න ආකාරය/නාම විශේෂණ පදය සහ අනුපූරකය අතර සම්බන්ධකය ලෙස ක්‍රියා කරයි.”²

- ක්‍රියා පදය + “得”(de) + ආබ්‍යාත අනුපූරකය
- නාම විශේෂණය + “得”(de) + අනුපූරකය
- සන්සන්දනාත්මක වාක්‍යවල “得”(de) යොදා ගැනීම
- නාම විශේෂණ + “得”(de) + 很
- ක්‍රියා පදය/ නාම විශේෂණය + “得”(de) + අතුරු වාක්‍ය හෝ හේතුව
- ප්‍රශ්නාර්ථ වාක්‍යවල “得”(de) යෙදීම
- අතීත කාලයෙහි “得”(de) යෙදීම

ක්‍රියා පදය + “得”(de) + ආබ්‍යාත අනුපූරකය

“得”(de) යෙදීම මගින් ක්‍රියාව කිරීමට ‘හැකි වේ.’ යන්නත්, ආබ්‍යාත අනුපූරක මගින් ප්‍රතිඵලය සාර්ථක යි, අවසාන යි,” සම්පූර්ණ යි ආදී වශයෙන් ඒවාට අන්‍යය එකිනෙකක් වෙනස් අර්ථ සපයනු ලබයි. ඒ අනුව සම්පූර්ණ අර්ථ ගැනීමේ දී කර්තෘට තම ක්‍රියාව සාර්ථක කරගන්නට හැකි වේ, අවසන් කර ගන්නට හැකි වේ, සම්පූර්ණ කර ගන්නට හැකි වේ යනාදී අර්ථ සපයා ගත හැකි ය.

එහි ම නැත යනාර්ථ වාක්‍ය 不 (bù) ක්‍රියා විශේෂණය යොදා සාදා ගත හැකි වීම මෙහි ඇති විශේෂත්වය යි. 不 (bù) අනුපූරකය යෙදීම මගින් ක්‍රියාව කිරීමට ‘නො හැකි වේ.’ යන්න අර්ථවත් කරන බව සඳහන් වේ.

“ ‘De’ connects the possible complement, which can only be a single verb or adjective. The negative form is ‘verb+ bù + complement’.”³

“ක්‍රියා පද සහ ප්‍රතිඵල අනුපූරක විශේෂණ හෝ දෛශික අනුපූරක විශේෂණවලින් සකස් කෙරෙන ක්‍රි. අනුපූරකවල අභ්‍යන්තර සන්දර්භ සමීප නමුත් බොහෝ විට ම ඒවා අතර “得/不” තැබිය හැකි අතර ඇතැම් පරමාර්ථ හෝ දිශාවලට ඉෂ්ට කළ හැකි හෝ බැරි බව දැක් වේ. “ක්‍රි. 得 අනුපූරකය” යනු “හැකි” වේ, “ක්‍රි. 不 අනුපූරකය” යනු “බැරි” වේ.”⁴

“得”(de) අනුපූරකය ‘හැකි වේ.’

我买得到。(wǒ mǎi de dào.) මට එය මිල දී ගන්න හැකි යි. (හැකි බව)

我听得懂。(wǒ tīngdedǒng.) මට (ඇසෙන දෙය) තේරුම් ගන්න පුළුවනි.

我听得见。(wǒ tīngdejiàn.) මට ඇසෙනවා. (හැකි බව)

他睡得着。(tā shuìdezháo.) ඔහු නින්දට යන්න පුළුවනි. (හැකි බව)

他吃得完。(tā chīdewán) ඔහුට අනුභවය අවසන් කළ හැකි යි.

我等得了。(wǒ děngdeliǎo.) මට රැඳී සිටින්න පුළුවනි.

我吃得下。(wǒ chīdexià.) මට අනුභව කරගන්න පුළුවනි. (කා ගන්න, බඩට දමා ගන්න)

我买得起。(wǒ mǎideqǐ.) මට වියදම් කරගන්න මිලට ගන්න පුළුවනි.

这里放得下。(zhèlǐ fàngdexià.) මෙහි තබන්න / දමන්න පුළුවනි

我站得住。(wǒ zhàndezhù.) මට මෙහි සිටගෙන ඉන්න පුළුවනි.

我做得好。(wǒ zuòdehǎo.) මට හොඳින් කරන්න පුළුවනි.

我说得出来。(wǒ shuōdechūlái.) මට පැහැදිලි ව කතා කරන්න පුළුවනි.

我拿得起来。(wǒ nádeqǐlái.) මට එය අහුලා ගන්න පුළුවනි.

我站得起来。(wǒ zhàndeqǐlái.) මට නැගිට ගන්න පුළුවනි.

不 (bù) අනුපූරකය 'නො හැකි වේ.'

我买不到。(wǒ mǎibùdào.) මට එය මිල දී ගන්න බැහැ. (නො හැකි බව)

我站不起来。(wǒ zhàn bùqǐlái.) මට නැගිට ගන්න බැහැ.

නාම විශේෂණය + “得”(de) + අනුපූරකය

看电视的时候，妈妈难过得哭了。(kàn diànshì de shíhou, māma nánguò de kū le.) රූපවාහිනිය බලන විට, මව දුකින් හැඬුවා ය.

我难过得忘了时间 (wǒ nánguò de wàng le shíjiān.) මට අපහසුව නිසා කාලය / වේලාව අමතක විය.

他累得不想吃饭。(tā lěi de bù xiǎng chīfàn.) ඔහු මහන්සිය නිසා කෑම කන්නට නො සිතයි.

සන්සන්දනාත්මක වාක්‍යවල “得”(de) යොදා ගැනීම

සන්සන්දනාත්මක වාක්‍ය නිර්මාණයේ දී 比(bǐ), 有(yǒu), 没有(méiyǒu) වැනි සන්සන්දනාත්මක ව්‍යාකරණ ප්‍රත්‍ය යොදා ගැනීම සාමාන්‍ය සිරිත යි. එබඳු වාක්‍ය පරිසරයක “得”(de)හි හැසිරීම අධ්‍යයනය කිරීම ප්‍රයෝජනවත් ය.

A 比(bǐ) B+ නා.වි. + 得多(de duō)

麦克比他高得多。(màikè bǐ tā gāo de duō.)

ඔහුට වඩා මයිකල් උස වැඩි යි.

口语比语法难得多。(kǒuyǔ bǐ yǔfǎ nán de duō.)

ව්‍යාකරණයට වඩා කථනය අමාරු යි.

数学比历史难得多。(shùxué bǐ lìshǐ nán de duō.)

ඉතිහාසයට වඩා ගණිතය අමාරු යි.

A 比(bǐ) B + 谁. 得 + නා.වි.

北京的冬天比上海来得晚。(běijīng de dōngtiān bǐ shànghǎi lái de wǎn.)

බෙයිජිං සිහ සෘතුවේ පැමිණීම ශංහයිවලට වඩා පරක්කු යි.

玛丽说汉语比我说得好。(mǎlì shuō hànyǔ bǐ wǒ shuō de hǎo.)

මාලිගේ චීන කතා කිරීම මට වඩා හොඳයි.

ඉහත වාක්‍ය රටාව ම මඳක් වෙනස් ව පහත පරිදි යෙදිය හැකි ය.

A+ 谁. 得 + 比(bǐ) B+ නා.වි.

北京的冬天来得比上海晚。(běijīng de dōngtiān lái de bǐ shànghǎi wǎn.)

බෙයිජිං සිහ සෘතුවේ පැමිණීම ශංහයිවලට වඩා පරක්කු යි.

玛丽说汉语说得比我好。(mǎlì shuō hànyǔ shuō de bǐ wǒ hǎo.)

මාලිගේ චීන කතා කිරීම මට වඩා හොඳයි.

A+ 谁. 得 + 有/没有(yǒu/méiyǒu) B (这么/那么) + නා.වි.

他唱歌唱得没有你这么好。(tā chàng gē chàng de méiyǒu nǐ zhème hào.)
ඔහු ගීත ගයයි. ගැයුම ඔබේ තරම් හොඳ නැත.

她跳舞跳得没有玛丽这么好。(tā tiàowǔ tiào de méiyǒu mǎlì zhème hào.)

ඇය නැටුම් නටයි. නැටුම මාලිගේ තරම් හොඳ නැත.

මෙම වාක්‍ය රටාව ම මඳක් වෙනස් ව පහත පරිදි යෙදිය හැකි ය.

A+ 有/没有(yǒu/méiyǒu) B + 谁. 得 + (这么/那么) + නා.වි.

他唱歌没有你唱得这么好。(tā chàng gē méiyǒu nǐ chàng de zhème hào.)

ඔහුගේ ගී ගැයුම නො වේ. මෙ තරම් හොඳ ඔබේ ගැයුම යි.

她跳舞没有玛丽跳得这么好。(tā tiàowǔ méiyǒu mǎlì tiào de zhème hào.)

ඇගේ නැටුම් නැටීම නො වේ, මෙ තරම් හොඳ මාලිගේ නැටීම යි.

නාම විශේෂණ + “得”(de) + 很

好得很 (hǎo de hěn)

හොඳ බොහෝ යි.

清楚得很(qīngchu de hěn.)

පිරිසිදු බව බොහෝ යි. / තේරුම් ගැනීම බොහෝ යි. / පැහැදිලි බව බොහෝ යි.

ක්‍රියා පදය/ නාම විශේෂණය + “得”(de) + අතුරු වාක්‍ය හෝ හේතුව

看得一清二楚，乱得谁也进不去。(kàn de yīqīngèrchǔ, luàn de shéi yě jìnbùqù.)

පරීක්ෂා කිරීම සම්පූර්ණයෙන් ම විනිවිදයි, ආරවුලෙහි යෙදීමට කානටවත් ඇතුළු විය නො හැකි යි.

ප්‍රශ්නාර්ථ වාක්‍යවල “得”(de) යෙදීම

නාම විශේෂණය ද්විත්ව කිරීමෙන් හෝ වාක්‍ය අග 吗 (ma) යෙදීමෙන් ප්‍රශ්නාර්ථ වාචක සාදා ගනියි.

你住得远吗? (nǐ zhù de yuǎn ma?)

ඔබ ජීවත් වන්නේ දුරක ද?

你住得远不远? (nǐ zhù de yuǎn bù yuǎn?)

ඔබ ජීවත් වන්නේ දුරක ද? දුරක නො වේ ද?

他说得好吗? (tā shuō de hǎo ma?)

ඔහුගේ කතා කිරීම හොඳ ද?

他说得好不好? (tā shuō de hǎo bù hǎo?)

ඔහුගේ කතා කිරීම හොඳ ද? නරක ද?

姐姐起得早吗? (jiějie qǐ de zǎo ma?)

අක්කාගේ අවදි වීම වේලාසනින් ද?

姐姐起得早不早? (jiějie qǐ de zǎo bù zǎo?)

අක්කාගේ අවදි වීම වේලාසනින් ද ? පරක්කු වී ද?

අතීත කාලයෙහි “得”(de) යෙදීම

“得”(de) වාක්‍ය ක්‍රමය තුළ ඇත අතීත කාල වාක්‍ය සකසා ගැනීමේ දී ක්‍රියාව දැනටමත් සිදු ව ඇතැයි හැඟවීමට අතීත කාල වාචකයක් යොදා ගත හැකි ය.

我学习大学的时候汉语说得很流利。(wǒ xuéxí dàxué de shíhou hànǚ shuō de hěn liúlì.) විශ්වවිද්‍යාලයෙහි ඉගෙන ගන්නා කාලයෙහි මගේ චීන කතා කිරීම ඉතා වතුර යි.

我小时候日语学得很努力。(wǒ xiǎoshíhou rìyǔ xué de hěn nǔlì.)

පොඩි කාලයෙහි මගේ ජපන් භාෂාව ඉගෙන ගැනීම ඉතා උත්සාහවන්ත යි.

我小时候日语说得很流利。(wǒ xiǎoshíhou rìyǔ shuō de hěn liúlì.)

පොඩි කාලයෙහි මගේ ජපන් භාෂාව කතා කිරීම ඉතා වතුර යි.

උක්ත සඳහන් කිරීමවලට අමතර ව得(de) වාක්‍ය විශේෂය සිංහලයට පරිවර්තනය කිරීමේ දී, වචනයෙන් වචනය පරිවර්තනය සමහර තැන්හි අසීරු බව සඳහන් කළ යුතු ය.

ඔබ හොඳින් කතා කරයි.

你说好。(nǐ shuō hǎo.)

පදගත පරිවර්තනයක දී, පදයෙන් පදය පරිවර්තනය කරන්නේ නම්, උක්ත සිංහල වාක්‍යයෙහි පරිවර්තනය එසේ දැක්විය යුතු වුවත්, එය චීන ව්‍යාකරණයට අනුව වැරදි වාක්‍යකි. හේතුව මෙම වාක්‍ය 得(de) යොදා පහත පරිදි නිවැරදි ව පරිවර්තනය කළ හැකි වේ.

你说得好。(nǐ shuō de hǎo.)

ඔබේ කතා කිරීම හොඳයි.

පදගත පරිවර්තනයෙහි “ඔබ හොඳින් කතා කරයි.” යන වාක්‍යය ම “ඔබේ කතා කිරීම හොඳයි.” වශයෙන් වෙනස් ව 得(de) වාක්‍යවල උභ්‍යවචන සකස් කොට ගෙන ඇති බව පෙනී යයි.

සමාලෝචනය

“得”(chì bù de) භාවයෙහි කාර්යභාරය විමසන කල්හි එය තරමක් සංකීර්ණ එහෙත් අලංකාර වාක්‍ය රටාවක් බව හැඟී යයි. “得”(de) යනු සංකේතයකි. අර්ථ වශයෙන් එකිනෙකට බැඳුණු වාක්‍ය දෙකක් තනි වාක්‍යකට සංක්ෂිප්ත වීමක් ද මෙහි දී සිදු වේ. “得”(de) ක්‍රියා පදයකට හෝ නාම විශේෂණයකට පසු ව ව්‍යුහගත ව අනුපූරකයක් මගින් එම ක්‍රියා පදය හෝ නාම විශේෂණය පූරණය කිරීම මෙහි සාමාන්‍ය සිද්ධාන්තය යි. මෙහි දී බහුල ව ක්‍රියා පද සමඟ “得”(de) යෙදීමේ

අවස්ථා දක්නා ලැබේ. “得”(de) යොදා ගැනීම බොහෝ පරිවර්තන කාර්යයන්හි දී මහෝපකාරී වන අතර එහි යොදා ගැනීමේ විවිධතාව අධ්‍යයනය, ව්‍යාකරණමය වශයෙන් ද වඩා වැදගත් මුහුණුවරක් ගන්නා බව සඳහන් කළ යුතු ය.

ආන්තික සටහන්

婧, 张. (ed.), 语法精讲精练, Beijing Foreign Languages Printing House, Beijing, 2008' ms' 125
中伟, 吴.(ed.), නූතන චීන භාෂාව- පාඩම් පොත, බෙයිජිං විදේශ භාෂා මුද්‍රණාලය, බෙයිජිං, 2010.
පි. 115
婧, 张.(ed.), 语法精讲精练, Beijing Foreign Languages Printing House, Beijing, 2008. පි.
125
中伟, 吴.(ed.), නූතන චීන භාෂාව- පාඩම් පොත, බෙයිජිං විදේශ භාෂා මුද්‍රණාලය, බෙයිජිං, 2010.
පි. 161

ආශ්‍රිත ග්‍රන්ථ නාමාවලිය

寄州" 杨.(ed.), 汉语教程-第二册上, Beijing Language and Culture University Press" Beijing" 2006'
寄州, 杨.(ed.), 汉语教程-第二册下, Beijing Language and Culture University Press, Beijing, 2006.
婧, 张.(ed.), 语法精讲精练, Beijing Foreign Languages Printing House" Beijing" 2008'
Dhammadinna, N., **Our Chinese - Text book 1**, Wijitha yapa Prakashana" Bambalapitiya" 2016'
Liu, X.(ed.), **New Practical Chinese Reader –Textbook 1**, Beijing Language and Culture University
Press" Beijing" 2002'
Liu, X.(ed.), **New Practical Chinese Reader –Textbook 2**, Beijing Language and Culture University
Press" Beijing" 2002'
中伟, 吴.(ed.), නූතන චීන භාෂාව- පාඩම් පොත, බෙයිජිං විදේශ භාෂා මුද්‍රණාලය, බෙයිජිං, 2010.
晓群, 俞.(ed.), 现代汉语八百词" 辽宁教育出版社" 辽宁, 1979'
兰萍, 曹.(ed.), 现代汉语词典第五版" 商花中书馆" 北京, 2008'